Die Briefe Konrad Gessners aus der Trewschen Sammlung

Autor(en): **Rath, Gernot**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Gesnerus : Swiss Journal of the history of medicine and sciences**

Band (Jahr): **8 (1951)**

Heft 3-4

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-521071

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

GESNERUS

Vierteljahrsschrift für Geschichte der Medizin und der Naturwissenschaften

Revue trimestrielle d'histoire de la médecine

Jahrgang - *Volume* - 8 1951 Heft - *Fasc.* - 3/4

Die Briefe Konrad Geßners aus der Trewschen Sammlung

Von Gernot Rath, Bonn

2. Teil

Brief 6

Anschrift auf der Rückseite:

Clarissimo viro D(omino) Joachimo Camerario F(ilio) medico et philosopho excellenti, Domino et amico suo observando. Norimbergae.

Vermerk von anderer Hand (wahrscheinlich Camerarius*):*

Accepi Octob.

Inhalt des Briefes:

S(alve). Sub finem Augusti nuper, doctissime Camerari, ad te et D(ominum) Heroldum scripsi et libellos meos *περὶ λίθων καὶ μετάλλων* misi: quos e Francfordia expectabitis. Paulo post autem accepi herbas siccas, quas misisti, una cum vitrioli oleo. Pro quibus gratias ago maximas. Chirurgicum volumen hic impressum patrueli meo mandavi, ut Francfordia ad te mittat. Inter stirpes aridas, quaedam mihi non visae fuerunt antea, aut non adeo integrae, aut non his nominibus. Quare plurimum tibi pro eis communicatis debeo. Remittam (spero) brevi omnes: et meum de plerisque iudicium, aut aliorum, addam. Pictor meus nuper in morbum incidit: iam convalescit, Dei gr(atia). Moram aequo animo feres. – Vale, et saluta amicos, D. D(ominos) Heroldum et Martium: cui itidem scripsi nuper. Tiguri. 1565. Septembris die 22. 1565 –

T(uus) Con(radus) Gesnerus.

Secundum tomum epistolarum Matthioli quando putas appariturum?

Brief 6 (Übersetzung)

Anschrift auf der Rückseite:

Dem hochberühmten Manne, Herrn JOACHIM CAMERARIUS dem Jüngeren, dem hervorragenden Arzt und Philosophen, seinem zu verehrenden Herrn und Freund. Nürnberg.

Vermerk von Camerarius:

Empfangen Oktober.

Inhalt des Briefes:

Sei gegrüßt! Neulich gegen Ende August, hochgelehrter CAMERARIUS, habe ich an Dich und Herrn HEROLD[80] geschrieben und meine kleine Schrift über Steine und Metalle[81] geschickt, die Ihr von Frankfurt bekommen werdet. Bald darauf aber erhielt ich die getrockneten Pflanzen, die Du geschickt hast, zugleich mit dem Vitriolöl, wofür ich Dir wärmsten Dank sage. Den chirurgischen Band, der hier gedruckt wurde[82], habe ich meinem Vetter übergeben, damit er ihn Dir von Frankfurt zusendet. Unter den getrockneten Pflanzen waren einige, die ich vorher nicht gesehen hatte oder doch nicht so unversehrt oder nicht unter diesen Namen. Deshalb bin ich Dir für ihre Mitteilung sehr verpflichtet. Ich werde – so hoffe ich – in Kürze alle zurücksenden und mein Urteil über die meisten oder das Urteil anderer beifügen. Mein Zeichner ist neulich erkrankt; er ist aber Gott sei Dank schon auf dem Wege der Besserung; die Verzögerung wirst Du mit Gleichmut tragen.

Lebe wohl und grüße die Freunde, die Herren HEROLD und MARTIUS[83]. Diesem habe ich kürzlich ebenfalls geschrieben.

Zürich 1565, am 22. September 1565. Dein KONRAD GESSNER.

Wann glaubst Du, daß der zweite Band der Briefe des MATTHIOLUS[84] erscheinen wird?

[80] S. Brief 2, Anm. 17.

[81] *Conradi Gesneri de rerum fossilium, lapidum et gemmarum* ... s. Brief 5, Anm. 47.

[82] Vermutlich die *Chirurgia* GESSNERS, die 1555 bei ANDREAS GESSNER in Zürich unter dem Titel erschien: *Chirurgia, de Chirurgia scriptores optimi quique veteres et recentiores, plerique in Germania antehac non editi, nunc primum in unum conjuncti volumen.*

[83] S. Brief 5, Anm. 67.

[84] S. Brief 2, Anm. 14. Seine Briefe erschienen in Prag 1561 und in Lyon 1564 unter dem Titel: *Epistolarum medicinalium libri quinque* (Biogr. Lex. IV, 119). Der zweite Band ist bibliographisch nicht zu ermitteln; vermutlich ist er nie erschienen.

Brief 7

Ohne Anschrift, Datum und Unterschrift

Inhalt des Briefes:

Si oleum vitrioli bonum invenitur, idoneum propinari intra corpus (de eo autem clarissimus D(ominus) HEROLDUS tibi indicare poterit), valde cupio ℥[85] eius ad me mitti: si uncia aut semuncia, ut audio, talero aut circiter haberi potest. Satisfaciet autem pro eo patruelis meus et concludet cum suis rebus. Tu modo cura, ut vasculum vitreum optime muniatur, et ligneo tornato diligenter cauteque includatur. Hoc mihi tam gratum erit quam quod gratissimum. Utor eo in mea valetudine interdum necessario et amicorum. Ad quid autem maxime et quo successu eo utar, si volueris, scribam alias. Ad D(ominum) PLACOTOMUM literas Dantiscum D(ominum) HEROLDUM curaturum spero. Est enim ei notus.

Brief 7 (Übersetzung)

Ohne Anschrift, Datum und Unterschrift

Inhalt des Briefes:

Wenn sich das Vitriolöl[86] als gut und geeignet zur inneren Darreichung erweist (darüber kann Dir der hochberühmte Herr HEROLD[87] Auskunft geben), so wünsche ich sehr, daß eine Unze davon mir geschickt wird, wenn man die Unze oder die halbe Unze, wie ich höre, für einen Taler oder so etwa bekommen kann. Mein Vetter wird dafür bezahlen und es mit seinen Sachen einschließen. Sorge Du bitte nur dafür, daß das Glasgefäß sehr gut gesichert und mit einem hölzernen Stopfen sorgfältig und behutsam verschlossen wird. Das Öl wird mir außerordentlich willkommen sein. Ich brauche es bisweilen notwendig für meine und meiner Freunde Gesundheit. Wozu ich es aber am meisten brauche und mit welchem Erfolg werde ich Dir, wenn Du willst, ein andermal schreiben. –

Ich hoffe, daß Herr HEROLD für den Brief an Herrn PLACOTOMUS[88] nach Danzig Sorge trägt. Er ist ihm nämlich bekannt.

Brief 8

Anschrift auf der Rückseite:

Excellentissimo medico D(omino) D(octori) HIERONYMO HEROLDO, domino et amico suo bene merenti et observando. Nuermberg.

[85] Das Zeichen ℥ bedeutet «Unze» (nach dem Nürnberger Gewichtssystem 29,8 g).
[86] Oleum vitrioli = Acidum sulfuricum crudum. S. Brief 5, Anm. 55.
[87] S. Brief 2, Anm. 17.
[88] S. Brief 3, Anm. 33.

Inhalt des Briefes:

S(alve). Redditae sunt mihi literae tuae, clarissime d(omine) HEROLDE, una cum fasciculis e Misnia missis: pro quibus maximas H(onestati) T(uae) gratias ago: et rogo, ut sumptum, quem in tabellarios aut aliter meo nomine feceris, semper mihi significes. Iniquum enim foret te mihi et inservire et insuper sumptum ferre. Mitto nunc responsum ad illas literas: quod peto, ut mature Lipsiam ad M. ERNESTUM VOEGELIUM typographum affinem meum. Pestis (Dei gratia) iam ante mensem apud nos remisit. Mitto libellum, quem iubente Senatu ego cum duobus aliis medicis de pestilentiae praeservatione et curatione scripsi. Si quid aliud haberem novi, id quoque misissem. Pauca quaedam et theologica hic imprimuntur. Argentinae DIOSCORIDIS *'Ευπόριστα* Graece et Latine cum annotationibus cuduntur, ad proximas nundinas vehenda Francfordiam. FERNELII *practicam* audio Parisiis exprimi a VUECHELO. De iis quae in Germania inferiori, ubi te abfuisse nescieram, observasti et ad me scribere voluisti, gratias: et pro missis una satyrii vel testiculi potius cuiusdam raris floribus (eadem planta, ni fallor, aut persimilis hic quoque reperitur. Flos ceu personatus est, floris folio uno latiusculo perae instar, discolore. Faciem daemonis rura nostra vocitant).[89] Inquiram per otium apud DODONAEUM, cuius herbarium ultimum lingua Belgica cusum habeo: cuius linguae cognitioni propter hunc praecipue librum aliquid temporis dedi, et quae in eo lego, omnia fere nullo impedimento intelligo.

Agni THEOPHRASTI (ut vocat) ramulum prius quoque acceperam, sed grata est voluntas tua. Agnus quidem THEOPHRASTI proculdubio idem est qui aliorum: etsi plerumque in THEOPHRASTO pro agno legitur *ἴσος* vel *οἶσος* melius. GAZA inepte Aequum reddidit. Scio et DODONAEUM tractare de Gagel frutice, et rhun sylvestrem PLINII vocare. Gratum est audire sententias aliorum. Ego nec rhun illum PLINII nec agnon THEOPHRASTI hunc fruticem esse, argumentis me evicturum spero: quid vero sit nondum reperi. – Rogo vehementer, ut per otium alia etiam hoc in itinere tibi observata perscribas: et si quid aliud occurret. Semina etiam rariora ut mittas (interque alia, malvae arboreae et chamaesyces)[90]: Rorippam D(ominus) KENTMANNUS tandem mihi misit sine alio nomine: est autem nasturtii genus sylvestre, quam FUCHSIUS et TRAGUS Welsamen appellant: et aliqui apud nos ni fallor in lithiasi renum commendant.

Est ne aut fuit apud vos medicus aliquis, nomine doctor SYLVESTER HARTLIEB? Nam civis hic quidem habet TROTULAE *librum de secretis mulierum*, quem Norimbergae se nactum ait. Is Germanice scriptus est, et ab illius nominis medico translatus. – Quod si vivit, aut apud heredes reperitur exemplar Latinum, valde cuperem id a te inspici, et si fieri posset ad breve tempus commodato ad me mitti. Germanica, quae vidi, a Latino exemplari impresso differunt. Hac de re etiam alias ad te scripsi: sed responsum non tuli.

[89] Die in Klammern stehenden Sätze wurden nachträglich von GESSNER am Rande hinzugefügt.

[90] Nach dem Nürnberger Gewichtssystem betragen die hier angeführten Gewichte in Gramm ausgedrückt:

℥	= 1 Unze	=	29,8 g
ʒ	= 1 Drachme	=	3,72 g
℈	= 1 Skrupel	=	1,24 g

Die Zeichen *s*, *ſ* oder *ß* bedeuten «semis» (= ½) und werden nachgestellt, also ℥ *ß* = ½ Unze = 14,9 g.

Orthopnoicos II curavi superiore autumno, quorum alter annos 70 natus fuit, hoc remedio:

Rec.

Oxymelitis nostri minoris		ʒ VI[90]
Maioris	ana	ʒ II
Scillitici		
Aquarum gentianae		
hyssopi	ana	℥ I
pulegii		

Misce fiat potus, per triduum mane.

Deinde utatur pilulis sequentibus:

Rec.

Massae pilularum de agarico	ʒ I[90]
Cochiarum	℈ I
(Sine quibus	ʒ β)
Euphorbii	ʒ V

Mixtae omnibus fiant pilulae X.

Cum melle rosarum.
De quibus sumat tres sub somnum, reliquas septem postridie summo mane.

D(ominum) PAUL(UM) OLINGERUM officiose et amantissime meo nomine saluta et roga instaque, ut icones paucas illas, quas ex catalogo ad me misso anno superiore petii, ad me mittat: nempe Cannae sacchari, Mari, Ameos veri et Millefolii purpureis floribus. –

Vale feliciter. Tiguri. Raptim! 1565 Januarii die 27.

T(uus) CON(RADUS) GESNERUS.

Percuperem scire modum stimmi praeparandi ad similitudinem vitri perspicui. Volui facere ex praescripto MATTHIOLI, sed non successit. Si potes, communica quaeso: aut si tibi non vacat, D(ominum) CAMERARIUM ut faciat hortares. Ego vicissim alia quaedam non vulgaria rependam.

Costus verus Indicus, Antverpiam nunc afferri solitus, iridis pene odore, inveniturne apud vos, et quanti libra? Item lignum illud, quod verum aspalathon putant, rosarum odore. Desiderunt enim pharmacopolae nostri. –

Brief 8 (Übersetzung)

Anschrift auf der Rückseite:

Dem ganz hervorragenden Arzte, Herrn Dr. HIERONYMUS HEROLD, seinem hochverdienten und zu verehrenden Herrn und Freund. Nürnberg.

Inhalt des Briefes:

Sei gegrüßt! Dein Brief, hochberühmter Herr HEROLD, ist mir zugestellt worden zusammen mit Päckchen aus Meißen. Ich sage Deiner Ehrbarkeit dafür herzlichsten Dank und bitte Dich, mir immer die Ausgaben mitzuteilen, die Du in meinem Namen für die Briefboten oder anderswie gemacht hast. Denn es würde unbillig sein, daß Du mir zu Diensten bist und noch obendrein die Kosten trägst. Jetzt sende ich die Antwort auf jenen Brief, die ich rasch nach Leipzig an meinen Verwandten, den Drucker Magister ERNST VOEGELIUS[91], schicken möchte. Die Pest hat Gott sei Dank schon vor einem Monat bei uns nachgelassen. Ich sende ein Büchlein mit, das ich mit zwei anderen Ärzten auf Veranlassung des Senates über die Prophylaxe und Therapie der Pest geschrieben habe[92]. Wenn ich etwas anderes Neues hätte, hätte ich auch das geschickt. Nur einige wenige Werke, und das theologische, werden hier gedruckt. Die *Euporista* des DIOSKURIDES werden griechisch und lateinisch mit Anmerkungen in Straßburg fertiggestellt[93] und sollen zur nächsten Messe nach Frankfurt geschickt werden. Ich höre, daß die *Practica* FERNELS in Paris von WECHELUS ausgedruckt wird[94]. – Ich danke Dir für das, was Du in Niederdeutschland beobachtet hast und mir schreiben wolltest; ich hatte gar nicht gewußt, daß Du fort warst. Zugleich danke ich für die geschickten seltenen Blüten von Satyrium oder besser Testiculum; dieselbe Pflanze oder eine sehr ähnliche, wenn ich mich nicht täusche, wird auch hier gefunden. Die Blüte ist wie eine Gestalt, mit einem etwas breiteren Blütenblatt gleich einem Reisesack, verschiedenfarbig. Teufelsgesicht pflegt sie unsere Landbevölkerung zu nennen[95]. In

[91] Wahrscheinlich der in Brief 1 und 5 schon genannte Schwager GESSNERS.

[92] GESSNER schrieb zusammen mit den Ärzten KELLER und WOLF eine Abhandlung über die Behandlung der Pestkranken, die aber nicht mehr nachzuweisen ist. Vermutlich ist sie nicht zum Druck gekommen.

[93] S. Brief 2, Anm. 16.

[94] JEAN FERNEL (1497–1558), der berühmte Pariser Arzt. Vermutlich bezieht sich GESSNER hier auf die von PLANTIUS herausgegebene Ausgabe von *Universa medicina . . . Therapeuticae seu medendi ratio libri III*, die aber erst 1567 in Paris bei A. WECHELUS erschien.

[95] Satyrium, testiculum, orchis, Knabenkraut und Stendelwurz waren im Mittelalter die Synonyme für die Orchidacee Orchis spec. Vielleicht meint GESSNER aber hier eine andere Orchisart (Orchis militaris L. Orchis latifolia L. u. a.), die gelegentlich im Mittelalter auch unter den obigen Bezeichnungen erschienen. Welchen Namen die Facies daemonis heute in der Schweiz führt, konnte ich leider nicht ermitteln.

aller Muße will ich diese Pflanze bei DODONAEUS suchen, dessen letztes, in belgischer Sprache verfaßtes Kräuterbuch ich besitze[96]. Hauptsächlich wegen dieses Buches habe ich mir etwas Zeit zum Erlernen dieser Sprache genommen, und was ich in dem Buch lese, verstehe ich fast alles ohne Schwierigkeit.

Ein Zweiglein des Agnus des THEOPHRAST[97] – so nennt er es – hatte ich schon früher erhalten, aber Deine Bereitwilligkeit ist mir dennoch willkommen. Der Agnus des THEOPHRAST ist ohne Zweifel derselbe wie der der anderen; freilich liest man bei THEOPHRAST meistens für «agnus» ἴσος oder besser οἶσος. GAZA[98] hat es töricht als «aequus» wiedergegeben. Ich weiß, daß DODONAEUS auch den Gagelstrauch abhandelt und ihn als die wilde Rhus des PLINIUS bezeichnet[99]. Es ist wertvoll, auch die Ansichten anderer zu hören. Ich hoffe, durch Beweise zu belegen, daß dieser Strauch weder jene Rhus des PLINIUS noch der Agnus des THEOPHRAST ist. Was er aber nun ist, habe ich noch nicht gefunden. – Ich bitte Dich sehr, in aller Ruhe auch anderes, was Du auf dieser Reise beobachtet hast, aufzuschreiben, und ebenso, wenn Dir etwas anderes begegnet. Auch die selteneren Samen schicke bitte, unter anderem die der Malva arborea[100] und Chamaesyces[101].

[96] REMBERT DODOENS (DODONAEUS) (1517–1585) war Leibarzt MAXIMILIANS II. und RUDOLPHS, überwarf sich aber mit seinem Kollegen CRATO VON KRAFFTHEIM und kehrte in seine Heimat, die Niederlande, zurück, wo er in den letzten Jahren seines Lebens eine Professur für Botanik in Leyden annahm. Er war ein bedeutender und gelehrter Arzt, trat aber hauptsächlich als botanischer Schriftsteller hervor. Sein Hauptwerk, *Cruydtbook* (Antwerpen 1553), ist das von GESSNER hier angeführte Kräuterbuch (Biogr. Lex. II, 281/2).

[97] Vitex Agnus castus L., Keuschlamm, Abrahamsstrauch, der im Altertum und Mittelalter allgemein *agnos* oder *agnus* genannt wurde. Nach DRAGENDORFF trifft die Identität dieses Strauches mit *agnos* bei HIPPOKRATES, GALEN und DIOSKURIDES zu, vielleicht aber nicht bei THEOPHRAST. GESSNER ist hier anderer Ansicht.

[98] THEODOROS GAZES (1398–1475), Professor des Griechischen in Ferrara und Rom, übersetzte Schriften von ARISTOTELES und THEOPHRAST (griech. ἴσος = lat. *aequus!*).

[99] Myrica gale, Gagel, in Europa und Nordamerika heimisch. Die wilde Rhus des PLINIUS ist der Beschreibung nach (XXIV, 54) Rhus Cotinus L., Perückensumach; eine andere, von PLINIUS ebenfalls beschriebene Rhusart kann mit Rhus coriaria L., Sumach, identifiziert werden (XIII, 13).

[100] Wahrscheinlich Malva silvestris L., Roß- oder Käsepappel; vielleicht auch Malva rotundifolia L. oder eine Hibiscusart.

[101] Entspricht vermutlich der Euphorbia Chamaesyce L.

Rorippa[102] hat mir Herr KENTMANN[103] endlich gesandt ohne einen zweiten Namen; sie ist aber eine wilde Art von Nasturtium[102], die FUCHS und BOCK[104] Welsamen nennen. Einige bei uns empfehlen sie, wenn ich mich nicht irre, auch bei Nierensteinen.

Ist oder war bei Euch irgendein Arzt, namens Dr. SYLVESTER HARTLIEB[105]? Dieser Mann hat nämlich das Buch der TROTULA *De secretis mulierum*[106], das er in Nürnberg erworben zu haben behauptet. Es ist deutsch geschrieben und von einem Arzt jenes Namens übersetzt. – Wenn er aber lebt, oder wenn sich ein lateinisches Exemplar bei den Erben findet, so wünschte ich sehr, daß Du es einsiehst und daß es mir – wenn möglich – für kurze Zeit leihweise geschickt wird. Die deutschen Exemplare, die ich gesehen habe, weichen von dem lateinischen Druck ab. Darüber habe ich Dir auch sonst schon geschrieben, aber noch keine Antwort erhalten.

Ich habe im vorigen Herbst zwei Orthopnoiker geheilt, von denen einer 70 Jahre alt war, und zwar durch folgendes Heilmittel:

Rp. Oxymelitis nostri minoris[107] 6 Drachmen

[102] Roripa officinalis ist nach heutiger Terminologie die Brunnenkresse, Nasturtium officinale R. Br. Vielleicht meint GESSNER mit der wilden Art die Roripa silvestris BESS., die Waldkresse.

[103] S. Brief 5, Anm. 63.

[104] LEONHARD FUCHS (1501–1566), der bekannte Arzt und Botaniker in Tübingen, der mit GESSNER in Streit geriet, als er ebenfalls eine dreiteilige Pflanzengeschichte herausbringen wollte (Biogr. Lex. II, 637–39). – HIERONYMUS TRAGUS, eigentlich BOCK (1498–1564), Physiker und Theologe, schrieb ein Kräuterbuch in deutscher Sprache (Biogr. Lex. I, 582/3).

[105] Nicht mit Sicherheit zu ermitteln; wahrscheinlich aber ein Angehöriger der Arztfamilie HARTLIEB, von der JOHANN HARTLIEB (um 1450) Leibarzt Herzog ALBRECHTS DES FROMMEN von Bayern war.

[106] Der Verfasser der Schrift *De secretis mulierum*, die bis ins 18. Jahrhundert eine große Anzahl von Ausgaben und Übersetzungen erlebte, ist unbekannt. Lange Zeit wurde ALBERTUS MAGNUS als Autor angesehen, eine Auffassung, die sich aber als falsch erwies. Die einzige Schrift TROTULAS, die auf uns gekommen ist, *De mulierum passionibus*, erlebte gerade zu diesen Zeiten ihre ersten Drucke (1544 und 1547). Daß GESSNER diese und nicht die ALBERTUS MAGNUS zugeschriebene Schrift meint, konnte in der Einleitung bereits bewiesen werden.

[107] Oxymel, Sauerhonig oder Honigessig, wird aus rohem Essig und Honig *(mel depuratum)* bereitet, wobei die Arten der Herstellung verschieden sind. DIOSKURIDES z. B. (V, 22) mischte 5 Kotylen Essig, eine Mine Seesalz, 10 Minen Honig und 10 Kotylen Wasser, kochte es bis zum zehnmaligen Aufwallen und füllte die Mischung nach dem Abkühlen ab.

Maioris[108]
Scillitici[109] ana 2 Drachmen
Aquarum gentianae[110]
hyssopi[111] ana 1 Unze
pulegii[112]
Misce fiat potus.
Gib es drei Tage lang morgens.

Darauf verwende folgende Pillen:

Rp.
Massae pilularum de agarico[113] 1 Drachme

[108] Wie sich GESSNERS Oxymel maius von seinem einfachen Sauerhonig unterscheidet, ist nicht zu ermitteln. Bei VALERIUS CORDUS enthält er zusätzlich Wirkstoffe pflanzlicher Provenienz.

[109] Hier erscheint die wirksame Substanz des Rezeptes, Scilla maritima L., Meerzwiebel.

[110] Gentiana lutea L., Enzian, Bitter- oder Fieberwurz (Tonikum, Stomachikum, Antifebrile).

[111] Hyssopus officinalis L., Eiserig, Ysop (Expectorans, Anticatarrhale, Antasthmatikum).

[112] Mentha Pulegium L., Flöhkraut, Pulei (gegen Keuchhusten, Asthma und als Carminativum gebraucht).

[113] Nach dem *Dispensatorium* des VALERIUS CORDUS vom Jahre 1592 sind die Bestandteile der «Pilulae de agarico Mesuae»: Agaricum, Iris, Prasium, Turpetum, Hiera picra, Colocynthis, Sarcocolla, Myrrha, Sapa.

Agaricum = Polyporus officinalis Fr., Lärchenschwamm (Stomachikum, Abführmittel und gegen Nachtschweiße der Phthisiker).

Iris = Iris L., Schwertlilie und ihre Unterarten (Purgans, Diuretikum).

Prasium = Marrubium vulgare L., Andorn, Helfkraut (gegen chronische Katarrhe, Phthisis).

Turpetum = Convolvulus Turpethum L., Turbithwurzel (Purgans und bei vielen chronischen Krankheiten gegeben) oder Thapsia Garganica L., Spanischer Turbith (Emetikum, Antidiarrhoikum).

Hiera picra = ein Electuarium aus Aloe, Zimt, indischer Narde u. a. (leichtes Purgans).

Colocynthis = Citrullus Colocynthis SCHRAD. (Cucumis Colocynthis L.), Coloquinte, wilder Kürbis (Drastikum, Hydragogum).

Sarcocolla = Penaea Sarcocolla L., Fleischleim, Fischleim (gegen Brustkrankheiten und Blutfluß); vielleicht auch Astralagus Sarcocolla.

Myrrha = einige Arten von Commiphora aus der Familie der Burseraceen wurden im Altertum und Mittelalter als *myrrha* bezeichnet. Die Burseraceen liefern große Mengen von Harzen und Balsamen, die als wirksame Heilmittel, als Antiseptika, Aromatika und Räucherungsmittel seit Jahrtausenden Verwendung fanden.

Cochiarum[114]	1 Skrupel
(Sine quibus	½ Drachme)
Euphorbii[115]	5 Drachmen

Mixtae omnibus fiant pilulae X.

Mit Rosenhonig.

Nimm davon drei vorm Schlafen, die anderen sieben sehr früh am folgenden Tag.

Grüße Herrn PAUL OLLINGER[116] höflich und liebenswürdig in meinem Namen und bitte ihn inständig, daß er mir jene wenigen Zeichnungen aus dem mir gesandten Katalog schickt, um die ich im vorigen Jahr gebeten habe, nämlich die Zeichnungen von Zuckerrohr[117], Marum[118], echtem Ameos[110] und Schafgarbe[120] mit purpurnen Blüten.

Lebe glücklich! Zürich. In Eile! 1565, am 27. Januar.

Dein KONRAD GESSNER.

Ich wünschte sehr, die Herstellungsweise des Antimoniums zu erfahren, bei der es Ähnlichkeit mit durchsichtigem Glas erhält. Ich wollte es nach der Vorschrift des MATTHIOLUS[121] machen, aber es gelang nicht. Wenn Du

Sapa = eingekochter Saft verschiedener Pflanzen, mit Zucker oder Honig gesüßt (alle Indikationsangaben nach DRAGENDORFF).

Diese Pillen werden nach CORDUS zur Reinigung des Brustraumes und als Antasthmatikum verabreicht.

114 Die Bestandteile der «Pilulae Cochiae Rasis» sind nach CORDUS: Hiera picra, Colocynthis, Turpetum, Diacrydium, Stoechas arabica, Syrupus de Stoechade.

Hiera picra, Colocynthis, Turpetum s. Anm. 113.

Diacrydium = der eingetrocknete Milchsaft von Convolvulus Scammonia L. (Drastikum).

Stoechas arabica = Lavendula Stoechas L., welscher Lavendel (bei Lungen- und Magenkrankheiten, Asthma und Katarrh gegeben) (nach DRAGENDORFF).

Die Cochiapillen hießen zu deutsch «Hauptpillen», weil sie, wie CORDUS schreibt, «das Haupt reinigen und die Nerven von den *humores crassi* befreien».

115 Das Euphorbium des DIOSKURIDES, SCRIBONIUS LARGUS u.a., der ausgetrocknete Milchsaft von Euphorbia resinifera BERG (stark drastische und blasenziehende Wirkung).

116 S. Brief 2, Anm. 15.

117 Saccharum officinarum L., Zuckerrohr.

118 Teucrium marum L., Katzenkraut, Amberkraut.

119 Ameos entspricht im Mittelalter sowohl Artemisia abrotanum L. und Artemisia arborescens (in den Glossen zum *Macer Floridus*), wie auch Ammi copticum L. und Ammi maius (in Glossaren) (nach FISCHER).

120 Achillea Millefolium L., Schafgarbe.

121 S. Brief 2, Anm. 14.

kannst, teile es mir bitte mit, oder wenn Du keine Zeit hast, veranlasse Herrn CAMERARIUS, es zu tun. Ich werde es mit einigen anderen Nachrichten, die nicht alltäglich sind, vergelten.

Wird der echte indische Costus[122], der jetzt gewöhnlich nach Antwerpen gebracht wird und beinahe Irisduft hat[123], bei Euch angetroffen und wieviel kostet das Pfund? Ebenso jenes Holz, das man für das echte Aspalathon[124] ansieht, von Rosenduft. Unsere Drogenhändler verlangen sie nämlich.

Brief 9

Anschrift auf der Rückseite:

Clarissimo doctrina et virtute viro D(omino) HIERONYMO HEROLDO, doctori medico praestantissimo, domino et amico suo charissimo. Nuermberg.

Inhalt des *Briefes:*

S(alve). Scripsi ad te his diebus proximis, clarissime D(omine) HEROLDE, deque casu tuo me vehementer tibi condolere significavi. Spero autem nunc Dei gratia melius te habere, idque cognoscere quam primum cupio. Superiores literas Francfordiam misi ad RIHELIUM Argentinensem typographum, et ut *parabilium* DIOSCORIDIS exemplaria duo adderet, monui. Eorum alterum tibi dono, alterum D(omino) CAMERARIO. Nunc has literas hanc solum ob causam dare ad te volui, ut includerem fasciculum Cracoviam mittendum, ad ANTONIUM SNEBERGERUM meum, quem a te cito tutoque curari percupio. Vidi nuper chartam apud vos impressam, qua describitur terrae motus, quo oppida aliquot aestate superiore circa Varum fl(umen) et Niceam collapsa sunt. Eam proximis tuis aut D(omini) CAMERARII ad me literis inclusam ad me mitti peto: et si quid praeterea novum excusum est, in chartis aut libellis minutis, quae cum literis facile mittantur. Ad nos enim bibliopolae externi et chartopolae non perveniunt, aut vix semel biennio unus.

Vale in Domino. Tiguri 1565 Aprilis die 4. T(uus) CON(RADUS) GESNERUS.

Brief 9 (Übersetzung)

Anschrift auf der Rückseite:

Dem durch Gelehrsamkeit und Tüchtigkeit hochberühmten Manne, Herrn HIERONYMUS HEROLD, dem hervorragenden Doktor der Medizin, seinem teuersten Herrn und Freund. Nürnberg.

[122] Wahrscheinlich Costus arabicus L., der in Ostindien heimisch ist.

[123] Iris L., die Schwertlilie, mit ihren Varianten.

[124] Das Aspalathon des DIOSKURIDES entspricht Calycotome villosa LK. Ein in Indien und Malakka vorkommendes Aspalathum wird heute als Aqilaria malaccensis LAM. bezeichnet und u. a. als Aromatikum verwendet. Vielleicht ist es das von GESSNER angeführte Aspalathon verum.

Inhalt des Briefes:

Sei gegrüßt! In diesen letzten Tagen schrieb ich Dir, erlauchter Herr HEROLD, und drückte Dir mein tiefes Mitgefühl zu Deinem Mißgeschick aus. Ich hoffe aber, daß es Dir jetzt durch die Gnade Gottes besser geht, und ich wünsche, dies möglichst bald zu erfahren. Den vorhergehenden Brief habe ich nach Frankfurt geschickt zu dem Straßburger Buchdrucker RIHELIUS und habe ihn ersucht, zwei Exemplare der *Parabilia* des DIOSKURIDES[125] beizufügen. Eines davon schenke ich Dir, das andere Herrn CAMERARIUS[126]. Jetzt wollte ich diesen Brief nur aus dem Grunde an Dich richten, um ein Päckchen beizufügen, das an meinen ANTON SCHNEEBERGER nach Krakau[127] geschickt werden soll; ich wünsche sehr, daß Du es schnell und sicher besorgst. Ich sah neulich ein bei Euch gedrucktes Blatt, auf dem das Erdbeben beschrieben wird, durch das im vergangenen Sommer einige Orte in der Gegend des Var[128] und bei Nizza eingestürzt sind. Schicke es bitte in Deinen nächsten Brief oder in den des Herrn CAMERARIUS eingeschlossen mir zu, auch wenn außerdem etwas Neues gedruckt worden ist an Blättern oder kleinen Büchlein, die sich leicht mit einem Brief verschicken lassen. Zu uns kommen nämlich auswärtige Händler mit Büchern und anderem Druckwerk nicht, oder höchstens einmal einer in zwei Jahren.

Lebe wohl im Herrn! Zürich 1565 am 4. April.

Dein KONRAD GESSNER.

Brief 10

Brief ohne Anschrift.

Inhalt des Briefes:

S(alve). Si rarius et brevius ad te scribo, mi d(omine) compater MURALTE, ignoscas, nosti occupationes meas. Hac aestate curavi imprimi libellos aliquot de lapidibus, gemmis

[125] Die *Euporista* des DIOSKURIDES, die GESSNER in der Auslegung des MOIBANUS 1565 in Straßburg bei RIHELIUS herausgebracht hatte. S. auch Brief 2, Anm. 16.

[126] JOACHIM CAMERARIUS der Jüngere (1534–1598), der berühmte Nürnberger Arzt und Botaniker, an den die sieben ersten Briefe dieser Sammlung geschrieben sind.

[127] ANTON SCHNEEBERGER, geb. 1530 in Zürich, war ein Schüler KONRAD GESSNERS. Er studierte in Zürich, Basel und Montpellier Naturwissenschaften und Medizin, ging dann nach Polen und ließ sich in Krakau als hochgeschätzter Arzt und Schriftsteller nieder. Ihm verdanken wir die erste wissenschaftlich-botanische Arbeit Polens (Biogr. Lex. V, 106).

ac metallis: quorum omnium exemplar ad te mitto. Deinceps vero relictis aliis omnibus, totum me *Historiae plantarum* absolvendae tandem, cum deo, addicam. Noli existimare te offendisse mentione: non enim ita facile offendor, et scio illum[129] in re medica multa praeclara docuisse: sicut et multa mala, tum in medicina, tum maxime in religione, id quod dies patefaciet. Verrucaria tua[130], chelidonium minus apud veteres dicitur, herba nobis frequentissima. Lotharingus ille[131], quem scribis triennio peragrasse orbem, propter colligendos THEOPHRASTI libros, ne unum quidem eius libellum ostendere mihi voluit aut potuit. Dies aliquot domi eum retinui, ut a fatigatione itineris se recrearet. Metallica quaedam ostendit. Quae de ♁° [antimonio][132] ad me scripsisti, libenter cognovi: et gratias ago. Ego tam manifestas et egregias utilitates ab utroque oxymelite meo sentio[133] in morbis quamplurimis curandis, ut ♁°. [antimonio] rarissime utar. Gratum fuit etiam cognoscere historiam curae per te mulieris melancholicae, sed quod nam fuerit medicamentum illud tuum[134], quo factum est ut bubo pestilens rursum erumperet, velim te mihi aperire: quod si feceris, ego tria alia remedia, quae omnia hoc idem efficiunt, communicabo. Miraris forte, si tria praesentia habeam, cur desiderem quartum. Ego vero discere semper aliquid novi cupidus sum: et scio in aliis corporibus alia remedia praesentiora esse, non eadem in omnibus aeque.

Ultimae tuae haec mihi scribenti ac festinanti non erant ad manum. Pro oleo vitrioli[135], et eiusdem electuario, quae mihi donas, gratias ingentes tibi ago. Perplacet illorum utrumque electuarii conficiendi modum tenere cuperem, celaturus si iusseris. Pretium pro uncia 1 olei, talerus sane commodum est: et aliquando a pharmacopola tuo, quem saluto, accersam, tuo nomine adscripto, tanquam tessera, ne maioris mihi vendat. Ego vicissim te ac tuos ubi iuvare potero, non deero officio meo.

Deliteo plerumque domi propter nimias occupationes meas, et meo in amicos officio non satisfacio: etsi animo illis faveam, sicuti etiam fratri tuo. Resalutant te uxor mea et D. D(omini) CELLARIUS et VUOLPHIUS. Ego te et parentem tuum salvere opto. Iterum apud nos praeludit pestis.

Vale. Tiguri 1565 Augusti Die 27.

T(uus) totus CON(RADUS) GESNERUS.

His scriptis, incidi in ultimas tuas: quibuscum remisisti schedam meam, ad Gonorrhoeam: et adscripsisti tua quaedam ad pleuritidem remedia[136], quae mihi perplacuerunt,

[128] Der Var ist ein Küstenfluß im südöstlichen Frankreich, der 7 km südwestlich von Nizza in das Mittelmeer mündet. Bis 1860 bildete er die Grenze zwischen Frankreich und Italien.

[129] d(ominum) THEOPHRASTUM putat:

[130] Verrucaria:

[131] Lotharingus:

[132] Antimonium:

[133] oxymel suum:

[134] fuit Angelicus pulvis: id est ☿ [mercurius] praecipitatus ans HANS MALERS fraw deren die balbierer den bubonem repercutiert hetten:

[135] oleum vitrioli:

[136] pleuritis:

pro quo vicissim hoc accipe, me olei de lino uncias III, IIII aut V tepidas[137] ad summum in pleuritide tum communi, tum maligna et pestilente, aliquoties iam propinasse, foelicissime semper. FERNELII pilulis[138] si quando usus fueris, successum a te indicari mihi cupio. *Practicam* eius Parisiis iam impressam audio. Oleum vitrioli[139] scribis te in uteri passionibus foeliciter dedisse. Medici uterum proprie vocant matricem: in qua significatione an tu quoque accipias dubito. Matrici quidem non convenire videtur hoc oleum ceu nimis acidum[140], ut neque vinum fortius in ventris autem doloribus, ut colicis, remedium a te scriptum probarem: et scio colicos aliquos tale sudore curatos[141]. Gratiam maximam ago pro stibio (etiam mi misso quoque fiet forte)[142] aliquando. Quae de urticae ac ficuum facultatibus (scribis libenter)[142] cognovi. Ex epistola illa ad MATHIOLUM de herbario meo scripta[143], non est quod plura mihi describas. Non enim curo omnibus placere, sed bonis et eruditis hominibus. Hoc mihi conscius sum, me laborum et sumptuum nihil intermittere, ut *rem herbariam* modis et numeris omnibus illustrem. Cras in memet ipso Ellebori nigri racomosi (de quo nihil MATHIOLUS, neque alii hactenus) vires in purgando, quae sint, experiri statui[144]: et multa subinde experior, meo etiam periculo, ut non coniecturas, sicut stultus ille scribit, sed res veras, quoad eius possum, lectoribus proponam: quod tu quoque charissime, mi d(omine) compater, aliqua ex parte de me testari poteris. Pharmacopolam tuum[145] virum industrium et ingeniosum supra plerosque omnes sui ordinis, meo nomine saluta meque ei commenda diligenter quaeso. Cupio specimen exiguum olei vitrioli dulcis ab eo accipere, indicato pretio, quod libentissime solvam.

Laudabo eius industriam forte aliquando, si librum alterum de lapidibus, gemmis ac metallis, quem in primo nunc ad te misso polliceor: sed absoluta demum *stirpium historia*, Deo O(ptimo) M(aximo) iuvante.

Scordium quod mittis accepi[146], nescio autem an mittas, ut tuum ei nomen imponam. Ego vero nulli herbarum, quae vetus nomen habeat, aliud novum imponere statui: sed novis duntaxat et nullo antiquo nomine notis. Talem igitur aliquam tibi delige: quae vel nullum omnino nomen habeat, facultatem autem aliquam insignem tibi exploratam: vel habeat quidem aliquod nomen, sed recentius, quales sunt Calendula, Bursa pastoris, Caryophyllata et cetera. Iterum vale.

[137] est MATHIOLI:

[138] FERNELLII pilulae et *Practica:*

[139] oleum vitrioli:

[140] uteri suffocatio:

[141] quia ʒ *s* in vino malvasico dat:

[142] Die Worte in der Klammer wurden von dem Schreiber der Randnotizen ergänzt, da diese Stelle durch einen großen Tintenfleck unlesbar geworden war; «etiam mi misso» dürfte richtig gelesen sein, bei «quoque fiet forte» erscheint die Ergänzung zweifelhaft.

[143] Italus scripsit ad MATHIOLUM. Epistola ob pluviam aperta incidit in MURALTUM, in qua contemnit GESNERUM:

[144] helleborus niger:

[145] est MATHIAS BERHNER bei der Candel:

[146] herbarum nomina:

Vermerk von anderer Hand:

Ornatissimo viro D(omino) Io(HANNO) MURALTO Italo, chirurgo excellenti, compatri et amico charissimo et observando suo. Nurmberg.

Am Rande finden sich von anderer Hand geschriebene Zusätze, die teils Erläuterungen zum Brieftext geben, teils nur Inhaltsangaben sind (s. Anm. 129 bis 146).

Auf der sonst unbeschriebenen Seite 4 des Briefes hat der Schreiber der Randnotizen diese Aufzeichnungen wiederholt mit Ausnahme des Antidotum papisticum, das hier zum erstenmal erscheint: Epistola GESNERI de Antidoto papistico: THEOPHRASTO: d(omino) MATHIOLO: Verrucaria: Lotharingo: Antimonio: oxymellite suo: oleo vitrioli: Pleuritide: FERNELLII pilulis et *practica:* uteri suffocatione: helleboro nigro: MATHIA BERHNER: herbarum nominibus:

Brief 10 (Übersetzung)

Inhalt des Briefes:

Sei gegrüßt! Wenn ich seltener und kürzer an Dich schreibe, mein Herr Gevatter MURALT, so übe Nachsicht. Du kennst meine Beschäftigungen. Diesen Sommer ließ ich einige Büchlein über Gesteine, Edelsteine und Metalle drucken[147], von denen allen ich Dir ein Exemplar übersende. Demnächst aber will ich mich, indem ich alles andere liegen lasse, mit Gott ganz daran geben, endlich die *Geschichte der Pflanzen*[148] fertigzustellen. Glaube nicht, daß Du mit Deiner Erwähnung Anstoß erregt hast. Ich bin nämlich nicht so leicht beleidigt, und ich weiß, daß jener Mann[149] in der Medizin viel Treffliches gelehrt hat, aber auch viel Schlechtes, sowohl in der Medizin, wie auch besonders in der Religion, was noch einmal an den Tag kommen wird. Dein Warzenkraut – das kleine Chelidonium wird es bei den Alten genannt[150] – ist eine bei uns sehr häufige Pflanze. Jener

[147] Eine Sammlung, an der verschiedene Autoren mitgewirkt hatten (u.a. KENTMANN, CORDUS), unter dem Titel: *De omni rerum fossilium genere, gemmis, lapidibus, metallis et huiusmodi, libri aliquot, plerique nunc primum editi.* In dieser Sammlung ist GESSNERS Schrift, die er MURALT mitschickt, enthalten: *Conradi Gesneri de rerum fossilium, lapidum et gemmarum maxime, figuris et similitudinibus liber, non solum medicis sed omnibus rerum naturae et philologiae studiosis utilis et iucundus futurus*, Zürich 1565.

[148] Die in den früheren Briefen schon mehrfach erwähnte, von GESSNER geplante *Historia stirpium.*

[149] Am Rande von anderer Hand: «Er meint den Herrn THEOPHRASTUS.»

[150] Das Heliotropium europaeum L., Krebsblume, Warzenkraut, wurde im Mittelalter als Verrucaria bezeichnet. Es ist aber nicht identisch mit Chelidonium minus, das der Ranunculacee Ranunculus Ficaria L., Scharbockskraut, entspricht (nach FISCHER). Daneben wurde der Name Chelidonium minus auch auf eine andere Ranunculacee, Coptis Teeta WALL., angewandt.

Lothringer, von dem Du schreibst, daß er drei Jahre den Erdkreis durchwandert habe, um die Schriften des PARACELSUS zu sammeln, hat mir auch nicht ein einziges Büchlein von ihm zeigen wollen oder können. Ich habe ihn einige Tage bei mir zu Hause behalten, damit er sich von der Anstrengung der Reise erhole. An Metallen hat er mir einiges gezeigt. Was Du mir über das Antimon geschrieben hast, habe ich gern zur Kenntnis genommen und danke Dir dafür. Ich bemerke so offenbaren und so trefflichen Nutzen von meinen zwei Arten Honigessig[151] bei der Behandlung von recht vielen Krankheiten, daß ich Antimon nur sehr selten verwende. Willkommen war mir auch der Bericht über die Behandlung der melancholischen Frau durch Dich; aber was das für ein Heilmittel von Dir war, das bewirkte, daß die Pestdrüse wieder aufbrach, das möchte ich gerne von Dir wissen[152]. Wenn Du es tust, teile ich Dir drei andere Heilmittel mit, die alle dieselbe Wirkung haben. Du wunderst Dich vielleicht, warum ich das vierte verlange, wenn ich drei zur Verfügung habe. Ich bin aber immer eifrig darauf bedacht, etwas Neues zu lernen, und ich weiß, daß in dem einen Körper dies, in dem anderen jenes Heilmittel wirksamer ist, nicht dieselben in allen Körpern in gleicher Weise.

Während ich dies in Eile schreibe, ist mir Dein letzter Brief nicht zur Hand. Für das Vitriolöl[153] und die Latwerge davon, die Du mir schenkst, sage ich Dir wärmsten Dank. Wenn es recht ist, möchte ich gerne die beiden Zubereitungsarten jener Latwergen haben, und wenn Du es verlangst, werde ich sie für mich behalten. Der Preis ist mit einem Taler für eine Unze Öl durchaus angemessen. Ich werde es einmal von Deinem Apotheker, den ich grüße, anfordern unter Beifügung Deines Namens – gleichsam als Erkennungsmarke –, damit er es mir nicht teurer verkauft. Ich

[151] S. Brief 8, Anm. 107.

[152] Am Rande: «Es war pulvis angelicus: das ist ausgefälltes Quecksilber bei HANS MALERS Frau, der die Balbierer die Drüsenschwellung zurückgebracht hatten.»

Pulvis angelicus, Pulvis Algarothi oder Mercurius vitae besteht aus Antimonoxyd und Antimonchlorid. Es wurde im 16. Jahrhundert hauptsächlich von VICTOR ALGAROTHI, einem Arzt aus Verona, in die Therapie eingeführt und von ihm *pulvis angelicus* genannt. Die irrige Ansicht, dieses Pulver enthalte Quecksilber, geht auf BASILIUS VALENTINUS und PARACELSUS zurück. Erst nach 1800 wurde es von DAVY als eine Verbindung von Antimonoxyd und Antimonchlorid erkannt. Durch Zersetzung einer jeden Antimonchloridlösung mit Wasser und Auswaschen des Niederschlages kann man das Präparat bereiten.

[153] Wahrscheinlich hier Oleum vitrioli dulce, das von CORDUS als Bezeichnung für den von ihm 1540 entdeckten Äthyläther gebraucht wurde.

meinerseits werde mich nicht meiner Pflicht entziehen, wo ich Dir und den Deinen helfen kann.

Ich verberge mich meistens zu Hause wegen meiner allzu vielen Arbeit und komme meinen Verpflichtungen gegen meine Freunde nicht in genügendem Maße nach, wenn ich ihnen auch im Geiste wohlgesinnt bin wie auch Deinem Bruder. Meine Frau und die Herren KELLER und WOLF[154] erwidern Deine Grüße. Ich möchte Dich und Deine Angehörigen grüßen. Bei uns beginnt wiederum die Pest aufzuflackern.

Lebe wohl! Zürich 1565, am 27. August.

Ganz Dein KONRAD GESSNER.

Nach diesen Zeilen bin ich auf Deinen letzten Brief gestoßen, mit dem Du mein Blatt zur Gonorrhoe zurückgeschickt und dazu Deine Heilmittel zur Pleuritis geschrieben hast, die mir sehr gefallen haben. Dafür nimm nun von mir folgendes an: Ich habe schon mehrmals 3, 4 oder höchstens 5 heiße Unzen Leinöl[155] bei der Pleuritis, sowohl der gewöhnlichen wie der bösartigen Form, der Lungenpest, verabreicht, immer mit bestem Erfolg. Wenn Du einmal die Pillen FERNELS gebraucht hast, bitte ich Dich, mir den Erfolg zu verraten. Seine *Practica*[156] ist, wie ich höre, in Paris schon gedruckt. Du schreibst, daß Du das Vitriolöl bei Uteruskrankheiten mit Erfolg gegeben hast. Die Ärzte nennen den Uterus passend «Matrix»; ob auch Du diese Bezeichnung gutheißest, daran zweifle ich. Dieses Öl scheint mir dem Uterus gewiß nicht zuträglich zu sein als allzu scharfes Mittel[157], so daß ich dieses von Dir beschriebene Heilmittel bei Bauchschmerzen, wie Koliken, gelten lassen möchte, nicht aber den stärkeren Wein. Ich weiß, daß manche Koliken durch einen solchen Schweißausbruch geheilt worden sind[158]. Ich danke Dir sehr für das mir ebenfalls gesandte Antimo-

[154] Die beiden Züricher Ärzte GEORG KELLER und KASPAR WOLF, mit denen zusammen GESSNER das in Brief 8 erwähnte Büchlein über Pestprophylaxe und -therapie geschrieben hatte. WOLF, der Freund GESSNERS, wurde später sein Nachfolger als Stadtarzt.

[155] Am Rande: «Das ist MATTHIOLUS' Rezept.» – Das Oleum lini, das aus Leinsamen gepreßte Öl, ist heute noch offizinell.

[156] S. Brief 8, Anm. 94.

[157] Am Rande: «Erstickung des Uterus.»

[158] Am Rande: «Weil er eine halbe Drachme in Malvasierwein gibt.» D.h. also: Vitriolöl in Malvasierwein, wie der Kommentator sagt. Malvasier ist ein ursprünglich nach der Stadt Napoli di Malvasia in Lakonien benannter griechischer Likörwein; der Name wurde dann auch auf ähnliche Weine aus Madeira, Azoren, Teneriffa, Sardinien, Sizilien und der Provence ausgedehnt. Ein trefflicher Malvasier wächst auch bei Martigny im Kanton Wallis.

nium. Was Du über die Eigenschaften der Brennessel und der Feigen[159] schreibst, habe ich gerne erfahren. Aus jenem an MATTHIOLUS über mein Pflanzenbuch geschriebenen Brief sollst Du mir nichts mehr schildern[160]. Es liegt mir nämlich nicht daran, allen zu gefallen, sondern nur den wertvollen und gebildeten Menschen. Dessen bin ich mir bewußt, daß ich nichts an Arbeit und Kosten scheue, um die *Pflanzengeschichte* auf alle Art und Weise auszustatten. Ich habe beschlossen, morgen bei mir selbst zu erproben, welches die Kräfte der traubenförmigen schwarzen Nieswurz[161] beim Abführen sind (darüber haben MATTHIOLUS und auch andere bis jetzt nichts verlauten lassen). Vieles lerne ich so allmählich kennen auch unter eigener Gefahr, um den Lesern nicht Mutmaßungen, wie sie jener Dummkopf schreibt, sondern – soweit ich es kann – Tatsachen vorzusetzen. Das wirst auch Du, mein teuerster Herr Gevatter, in mancher Hinsicht von mir bezeugen können. Grüße Deinen Apotheker[162], einen Mann von Fleiß und Begabung über die allermeisten seines Standes hinaus, in meinem Namen und empfiehl mich ihm bitte sehr. Ich möchte eine kleine Probe des süßen Vitriolöls[153] von ihm haben unter Angabe des Preises, den ich sehr gerne bezahlen will.

Ich werde seinen Fleiß vielleicht einmal lobend erwähnen, wenn (ich) den zweiten Band über Steine, Edelsteine und Metalle (schreibe)[163], den ich in dem ersten, jetzt Dir zugeschickten ankündige, aber erst, wenn ich mit Gottes Hilfe die *Pflanzengeschichte* vollendet habe.

Das Scordium[164], das Du schickst, habe ich erhalten. Ich weiß aber nicht, ob Du es schickst, damit ich ihm Deinen Namen beilege. Ich habe mir aber vorgenommen, keiner Pflanze, die einen alten Namen hat, einen anderen neuen zu geben, sondern lediglich neuen Pflanzen und denen, die unter keinem alten Namen bekannt sind. Suche Dir also eine solche aus, die entweder überhaupt keinen Namen hat, aber eine von Dir festgestellte, be-

[159] Urtica dioica L., Brennessel. – Ficus carica L., Feige.

[160] Am Rande: «Ein Italiener schrieb an MATTHIOLUS. Der Brief, in dem er sich über GESSNER geringschätzig äußert, geriet – geöffnet infolge des Regens – in die Hand MURALTS.»

[161] Helleborus niger L., schwarze Nieswurz.

[162] Am Rande: «Es ist MATTHIAS BERCHNER bei der Candel.»

[163] Da die Stelle in der vorliegenden Fassung keinen Sinn gibt, nehme ich an, daß das Verbum – in diesem Falle: «ich schreibe» oder «ich verfasse» – vom Abschreiber des Briefes ausgelassen worden ist.

[164] Teucrium scordium L., Knoblauchgamander, ein beliebtes Hausmittel, das schon bei THEOPHRAST, DIOSKURIDES, GALEN u. a. den Namen Scordion führt.

merkenswerte Eigenschaft, oder zwar einen Namen hat, aber einen moderneren wie z. B. Calendula[165], Bursa pastoris[166], Caryophyllata[167] usw. Lebe nochmals wohl!

Vermerk von anderer Hand:

An den hochverehrten Mann, Herrn JOHANN MURALT, den Italiener, den trefflichen Chirurgen, seinen teuersten und wohlachtbaren Gevatter und Freund. Nürnberg.

Inhaltsangabe auf Seite 4 des Briefes von anderer Hand:

Brief GESSNERS über päpstliches Gegengift, über THEOPHRAST, Herrn MATTHIOLUS, Warzenkraut, den Lothringer, Antimon, über seinen Honigessig, Vitriolöl, Pleuritis, über FERNELS Pillen und *Practica*, über die Erstickung des Uterus, schwarze Nieswurz, MATTHIAS BERCHNER und über Pflanzennamen.

Brief 11

Anschrift auf der Rückseite:

Optimo iuveni, GUILHELMO STUCKIO Tigurino, philosophiae candidato. Tubingae apud d(ominum) d(octorem) GABLERUM medicum.

Von anderer Hand dazugeschrieben:

JOANNES GUILHELMUS STUCKIUS Tigurinus.
CASPARUS VUOLPHIUS Med(icus) Tigurinus.

Inhalt des Briefes:

S(alve). Binas tuas accepi mi GUILHELME, unas idibus, alteras 29° Maii datas. Gaudeo d. d(ominos) GABLERUM et SCHECKIUM tibi favere, et studiis omnia fausta precor. Scribe ad nos per otium Academiae isthic, hoc enim, lectionum et lectorum in omni disciplinarum genere rationem et differentiam, privatim vero tuorum studiorum, quibus faveo. In alteris tuis, nihil quam d(ominum) GABLERUM excusas, quod prae negotiis non scribat ad me. Accipio excusationem, ea conditione ut nunc etiam eodem nomine me quoque excusatum habeat, idque eo iustius quoniam vices ipsum nunc vocant et iudicium eius super nostro

[165] Calendula officinalis L., Ringel- oder Totenblume.
[166] Capsella Bursa Pastoris MÖNCH., Hirtentäschelkraut.
[167] Geum urbanum L. (Caryophyllata officinalis MÖNCH.), Märzwurz, Nelkenwurz. Bei PLINIUS (XV, 39) ist Caryophyllon wahrscheinlich mit dem alexandrinischen Zwerglorbeer, Ruscus hypophyllum, identisch.

de anima libello, quem cum rebus tuis misi, ingenuum (sed timidus) expecto. Labores quibus in *stirpium historiam* incumbo, et alii quidam, adeo me sibi totum vindicant, ut meorum erga amicos officiorum indutiae ad aliquod tempus mihi sint petendae. Vale felicissime, et me commenda clarissimis viris d. d(ominis) GABLERO et SCHECKIO et HEYLANDO.

T(uus) T(otus) CON(RADUS) GESNERUS.

Tiguri 1563.

Hosce FRISIOS iuvenes ornatissimos, (quorum maior natu bene doctus, et alterius paedagogus est) qui diu hic apud d(ominum) FRISIUM habitarunt, cupio tibi ita commendatos habeas, ut commendationem meam alicuius apud te momenti fuisse intelligant.

Brief 11 (Übersetzung)

Anschrift auf der Rückseite:

Dem trefflichen Jüngling WILHELM STUCKI aus Zürich, dem Kandidaten der Philosophie. Tübingen, bei dem Arzt Herrn Dr. GABLER.

Vermerke von anderer Hand:

JOHANN WILHELM STUCKI aus Zürich.
KASPAR WOLF, Arzt aus Zürich.

Inhalt des Briefes:

Sei gegrüßt! Deine beiden Briefe habe ich erhalten, mein WILHELM, den einen am 15., den anderen am 29. Mai geschrieben. Ich freue mich, daß Dich die beiden Herren GABLER und SCHEGK[168] fördern und ich wünsche den Studien alles Gute. Schreibe uns während der ruhigen Zeit der Universität dort, und zwar über die Art und die Verschiedenheit der Vorlesungen und der Dozenten aller Wissenschaftsgebiete, besonders aber von Deinen Studien, an denen ich großen Anteil nehme. In Deinem anderen Brief entschuldigst Du nur Herrn GABLER, daß er seiner Tätigkeit wegen mir nicht schreibt. Ich nehme die Entschuldigung an unter der Bedingung, daß er aus demselben Grunde nun auch mich entschuldigt, und das mit um so mehr Recht, als er jetzt an der Reihe ist und ich sein freimütiges

[168] GABLER war Arzt in Tübingen; bei ihm wohnte STUCKI während seines Studiums. JAKOB SCHEGK, der eigentlich DEGEN hieß (1511–1587), hielt anfangs in Tübingen Vorlesungen über lateinische Sprache und Literatur, widmete sich dann der Theologie und studierte zuletzt Medizin. Er promovierte 1539 zum Dr. med. und erhielt den Lehrstuhl für Medizin in Tübingen, den er über dreißig Jahre innehatte (Biogr. Lex. V, 59).

Urteil über unser Büchlein *Über die Seele*[169], das ich mit Deinen Sachen geschickt habe, erwarte (indessen nicht ohne Besorgnis). Die Arbeit, die ich auf die *Pflanzengeschichte*[170] verwende und verschiedenes andere nehmen mich so völlig in Anspruch, daß ich in meinen Verpflichtungen gegen die Freunde auf einige Zeit um Aufschub bitten muß.

Bleibe gesund und glücklich und empfiehl mich den hochberühmten Männern, den Herren GABLER, SCHEGK und HEILAND[171].

Zürich 1563. Ganz Dein KONRAD GESSNER.

Diese beiden ausgezeichneten Jünglinge namens FRIES (von denen der ältere hochgelehrt und des anderen Lehrer ist), die lange hier bei Herrn FRIES[172] gewohnt haben, halte Dir bitte so empfohlen, daß sie merken, daß meine Empfehlung bei Dir einiges Gewicht gehabt hat.

Notiz bei der Korrektur:

Herr Dr. E. OLIVIER, Lausanne, macht dankenswerterweise darauf aufmerksam, daß der in Brief 2 dieser Veröffentlichung (Gesnerus 7, 152, 1950) genannte junge Chirurg, den GESSNER CAMERARIUS empfiehlt, mit größter Wahrscheinlichkeit ein Sohn des italienischen Wundarztes und Chirurgen JOHANN MURALT ist, der 1555 von Italien nach Zürich zuwanderte. Die Erwähnung des jungen MURALT in Brief 3 stützt diese Annahme.

[169] *Conradi Gesneri de anima liber, sententiosa brevitate, veluti per tabulas et aphorismos ut plurimum conscriptus, philosophiae et medicinae studiosis accommodatus, nunc primum editus*, Tiguri 1563 (nach LEY).

[170] Die von GESSNER geplante, aber leider nicht vollendete *Historia stirpium*.

[171] SAMUEL HEILAND (1533–1592), ein lutherischer Theologe, Philosoph und Pädagoge, war gebürtiger Schweizer aus Basel. Er erhielt 1559 die Professur für Ethik in Tübingen und wurde Leiter des Tübinger Stiftes (JÖCHER II, 1446).

[172] JOHANNES FRIES (1505–1565), ein Freund und Studienkamerad GESSNERS, betätigte sich als Philologe und Lexikograph. Ab 1537 war er Schulmeister in Zürich an verschiedenen Schulen (Hist. biogr. Lex. d. Schweiz III, 338).